

Urubilvā-pratihārya の偈頌の伝承形態

宮 坂 宥 勝

ウルビルヴァー神変 (Urubilvāpratihārya, Pāli. Uruvelāpāṭihāriya) は釈尊が種々なる神変を示現してマガダ国 (Magadha) ウルビルヴァーのカーシュヤパ (Kāśyapa) 三兄弟を教化した物語で、仏伝中のきわめて重要な事跡の一つとして伝えられる。マガダ国王ビンビスアラ (Bimbisāra) の帰仏を碎物語とし、その最初に釈尊とウルビルヴァー・カーシュヤパ (Urubilvā-kāśyapa) との対話が偈頌の形で示されている。この偈頌を伝える文献資料は次のとおりである。

- [1] É. Senart: *Le Mahāvastu, texte Sanscrit publié pour la première fois et accompagné d'introductions et d'un commentaire.* Paris 1882~1897 (1977 printed in Japan) = (略号) **MV.**
- [2] E. Waldschmidt: *Das Catuspariṣatsūtra, eine Kanonische Lehrschrift über die Begründung der buddhistischen Gemeinde, Text in Sanskrit und Tibetisch, verglichen mit dem Pāli nebst einer Übersetzung der chinesischen Entsprechung im Vinaya der Mūlasarvāstivādins, Teil I ~ III.* Berlin 1952 ~ 1962 = (略号) **CPS.**
- [3a] 根本説一切有部毘奈耶破僧事20卷 唐, 義浄訳 (大正, 24. No. 1450) = (略号) 破僧事
- [3b] Hdul-ba gshi (東北目録 No. 1, Ga. 1b¹-293a¹) = (略号) **Vinaya. Tib** (CPS 所載を用いる)
- [4] 中阿含経60卷 東晋, 瞿曇僧伽提婆訳 (大正, 1. No. 26) = (略号) 中阿含
- [5] 仏説頻婆娑羅王経1卷 劉宋, 法賢訳 (大正, 1. No. 41) = (略号) 頻婆
- [6a] 雜阿含経60卷 劉宋, 求那跋陀羅訳 (大正, 2. No. 99) = (略号) 雜阿含
- [6b] 別訳雜阿含経16卷 秦代, 失訳 (大正, 2. No. 100) = (略号) 別訳
- [7] H. Oldenberg: *The Vinaya Piṭaka, vol. I. The Mahāvagga,* London 1964. = (略号) **VPM.**
- [8] 仏本行集経60卷 隋, 闍那崛多訳 (大正, 3. No. 190) = (略号) 仏本行
- [9] 四分律60卷 姚秦, 仏陀耶舎共竺仏念等訳 (大正, 22. No. 1428) = (略号) 四分律
- [10] 弥沙塞部和醯五分律30卷 劉宋, 仏陀什共竺道生等訳 (大正, 22. No. 1421) = (略号) 五分律
- [11] 毘尼母経8卷 失訳 (大正, 24. No. 1463) = (略号) 毘尼母
- [12a] 仏所行讚 (Buddhacarita) 5卷 馬鳴菩薩造・北凉, 曇無讖訳 (大正, 4. No. 192) = (略号) 仏所行

- [12b] Saṅs-rgyas-kyi spyod-pa shes-bya-baḥi sñan-dhags chen-po (東北目録 No. 4156, Ge 1b¹-103b², 北京版129, No. 5356, BSTAN-Hgyur, Skyes-rab. Ne 73b¹-74a²)=(略号) B. Tib.
 [13] 衆許摩訶帝經13卷 宋, 法賢訳 (大正, 3. No. 191)=(略号) 衆許
 [14] 過去現在因果經4卷 劉宋, 求那跋陀羅訳 (大正, 3. No. 189)=(略号) 過去
 本稿はこれらの文献にみられる各偈頌を相互対照することによって伝承形態の同異を明らかにし, それを手懸りにこれら諸文献を伝承した部派の系列を追求するのが目的である。

便宜上, 偈頌を類型的に [A]~[K] までの11項にまとめ, 各文献に即して献討してみたい。

- [A] [1] MV. Ⅲ. 444. 3~7 atha khalu teṣāṃ māgadhakānāṃ brāhmaṇaḡḥapatīkānāṃ etad abhūṣi | kim nu khalūruvilvākāśyapo śramaṇe gautame brahmacaryaṃ carati utāho mahāśramaṇo gautamo uruvilvākāśyape brahmacaryaṃ carati.
 atha khalu bhagavān teṣāṃ brāhmaṇaḡḥapatīkānāṃ idam evarūpaṃ cetasaḥ parivartakam ājñāya āyuṣmantam uruvilvākāśyapaṃ gāthāye adhyabhāse. MV. Ⅲ. 444. 8~11.

kim eva dṛṣṭvā uruvilvavāsi

prahāya agniṃ kṛśako vadāno /

prcchāmi te kāśyapa etam artham

katham prahinaṃ tava agnihotram //

初期の叙事詩 (Early Epic) などにみられる典型的な triṣṭubh 調で, その韻律型は次のとおりである。

U-U---UU-U-U U-U---UU-U--- |
 ---U---UU-U--- U-U---UU-U-U //

- [2] CPS. Ⅲ. 342. 17 (atha māgadhakānāṃ brāhma ((92. 3) ṇaḡḥapatīnām etad abhavat | kim nūrubilvākāśyapo jaṭilo (mahāśramaṇasyāntike brahmacaryaṃ carati | aho svid mahāśramaṇa urubilvākāśyapasya jaṭilasyāntike brahmacaryaṃ carati)) (atha) (92. 4) bhagavāṃ māgadhakānāṃ brāhmaṇaḡḥapatīnām cetasā citta(m ājñāyāyuṣmantam urubilvākāśyapaṃ gāthābhir gitena praśnam prcchati sma))

(dṛṣṭveha kim tvam urubilvavāsin

agnin ahā) (92. 5) sīr vratam eva cārṣam /

ācakṣva me (151. 3) kāśyapa etam artham

katham prahī(ṇam hi tavāgnihotram || I ||)

韻律型は MV. と同じく Triṣṭubh 調。

--U--UU-U-- --U--UU-U-- |
 --U--UU-U-- U-U--UU-U-- ||

MV. の kṛśako vadāno に相当する語句が CPS. vratam eva cārṣam となっている相違をみるのみである。cārṣam は ca ārṣam と読む。

[3a] 破僧事 (大正, 24. 135中~下) 于時優樓頻螺迦攝在大衆中。摩竭陀国婆羅門居士。見此迦攝在於衆中。便發疑念。沙門喬答摩。在迦攝處而有修習。為当迦攝向沙門喬答摩而学未聞。爾時世尊知衆所念。以妙伽他問迦攝曰

迦攝汝昔見何利 捨俗出家而奉火 及持此法所獲益 汝今為我説斯義

[3b] Vinaya. Tib. (CPS. III. 343)

17. de-nas ma-ga-dhai bram-ze dañ khyin-bdag-rnams 'di sñam-du sems-te / ci dge-sbyoñ chen-po lteñ-rgyas 'od-sruñ ral-pa-can-gyi tshañs-par spyod-pa-la spyod-dam / 'on-te lteñ-rgyas 'od-sruñ ral-pa-can dge-sbyoñ chen-poi tshañs-par spyod-pa spyod sñam-mo /

18. de nas bcom-ldan-'das-kyi thugs-kyis ma-ga-dhai bram-ze dañ / khyim-bdag-rnams-kyi sems mkhyen-nas / tshe-dañ-ldan-pa lteñ-rgyas 'od-sruñ-la tshigs-su bcad-pai-dbyañs kyis (H 20 R) dri-ba smras-pa /

19. lteñ-rgyas gnas-pa khyod 'dir ci mthoñ-na / me spañs-nas ni brtul-žugs 'di-dag spyod /

kyod-kyis ci ltar me-yi mchod spañs-pa / don de 'od-sruñ ña-la smrabar gyis / (// I //)

破僧事の捨俗出家は brtul-žugs 'di-dag spyod に相当するので、Tib. の Skt. 原本は vratam cārṣam とあった可能性が強い、と思われる。いずれにせよ、破僧事が、この点、CPS. のそれに酷似するのは注意すべきであろう。(後述)

[4] 中阿含 (大正, 1. 497下) …爾時世尊即知 摩竭陀人心之所念。便向 尊者憍毘羅迦葉。而説頌曰

憍鞞毘見 何等 斷火來就 此 迦葉為 我説 所由不事火

[5] 頻婆 (大正, I. 825中) 世尊知彼婆羅門及長者等心生疑念。即便説偈問迦葉曰

汝優樓頻螺迦葉 往昔奉火無間斷 見何利故得何法 此義速當為我説

[6a] 雜阿含 (大正, 2. 279上~中) ……時憍鞞羅迦葉亦在 座中。時摩竭提婆羅門長者作 是念。為 大沙門從 憍鞞羅迦葉所 修 梵行 耶。為 憍鞞羅迦葉於 大沙門所 修 梵行 耶。爾時世尊知 摩竭提婆羅門長者心之所念。即説偈而問言

憍鞞羅迦葉 於此見 何利 棄汝先所奉 事火等衆事

今可説其義 捨事火之由

- 〔6b〕 別訳（大正，2. 377上～中）爾時優樓頻螺迦葉。坐於仏所。摩竭提人。咸生疑惑。而作是念。為仏是師。為優樓迦葉是師耶。爾時世尊知摩竭提人深心所念。即以偈問迦葉曰

汝於優樓所 久修事火法 今以何因緣 卒得離斯業

- 〔7〕 VPM. I.36 I.22.4 atha kho tesam dvādasanahutānaṃ māgadhikānaṃ brāhmaṇagahapatikānaṃ etad ahosi / kiṃ nu kho mahāsamaṇo uruvelakassape brahmacariyaṃ carati udāhu uruvelakassapo mahāsamaṇe brahmacariyaṃ caratīti / atha kho bhagavā tesam dvādasanahutānaṃ māgadhikānaṃ brāhmaṇagahapatikānaṃ cetasā cetoparivitakkaṃ aññāya āyasmantaṃ uruvelakassapaṃ gāthāya ajjhabhāsi /

kim eva disvā uruvelavāsi

pahāsi aggim̐ kisako vadāno /

pucchāmi taṃ kassapa etam atthaṃ

kathaṃ pahīnaṃ tava agghuttan ti //

Pāli 語の Tuṭṭhubha 調で、韻律は前掲 MV. と全同である。のみならず、MV. kṛśako vadāno は VPM. の kisako vadāno で同語形。第3, 第4 cesura (第2行) の pāda は VPM. と CPS, MV, とともに同型。

U-U---UU-U-U U-U---UU-U--- /
 ---U---UU-U--- U-U---UU-U--- //

- 〔8〕 仏本行（大正，3. 857下～858上）爾時世尊。知摩伽陀一切人民長者居士心之所念。以偈告彼長老優婁頻螺迦葉。作如是言

迦葉汝見何事情 先在河辺修苦行 為我及衆說此意 棄彼祭祀事云何

- 〔9〕 四分律（大正，22. 797中～下）時摩竭國人作是念。為大沙門從鬻鞞羅迦葉學梵行耶。為鬻鞞羅迦葉并弟子衆從大沙門瞿曇學梵行耶。時世尊。知其國人心中所念。即以偈向鬻鞞羅迦葉說

汝等見何變 捨諸事火具 吾今問迦葉 云何捨火具

- 〔10〕 五分律（大正，22. 109下～110上）于時大衆咸生疑念。不知仏与優為迦葉誰是弟子。仏知衆念。便向優為迦葉而說偈言

優為汝何見 而捨事火法 吾今親問汝 汝可如實答

- 〔11〕 毘尼母（大正，24. 827中）爾時摩竭提國。從王來者八万四千人。見優樓頻螺迦葉兄弟皆在於坐。心中生疑。為優樓頻螺迦葉就大沙門出家。為大沙門就迦葉出家。仏知諸人心中生疑。即說偈問迦葉

於汝所行法 見於何等過 棄捨求出家 欲求何等利

本習事火法 云何息不奉 更見異勝法 不覩而捨之

〔B〕〔1〕 MV. Ⅲ. 444. 13 evam ukte āyusmān uruvilvākāśyapo bhagavantam gāthāye
pratyabhāṣe /

annāni pānāni atho rasāni

kāmāṃ striyo cābhivadanti yajñe /

etaṃ malan ti upadhīṣu jñātva

tasmān na yajñe na hute ramāmi //

Triṣṭubh 調で、韻律は次のとおり。

--U--UU-U-U --U--UU-U-- |
--U--UU-U-- --U--UU-U-U //

〔2〕 CPS. Ⅲ. 344

(annāni pānāni tathā rasāṃś ca)

(151. 4) (kām) āṃś ca striś caiva va (93, I) danti haike /

etāṃ malān upadhau samprapaśyaṃs

tasmān na yaṣṭe na hu (te ra) (151. 5) (t)o 'ham || 2 ||

偈文はもとより、韻律も前掲 MV. と全同でヴェーダ的 (Vedic Triṣṭubh) である。

〔3a〕 破僧事 (大正, 24. 135下) 于時迦葉亦以伽他。而答仏曰

有一説言獲益者 瑞嚴美女諸妙味 見彼法中有此利 因斯捨俗而事火

〔3b〕 Vinaya. Tib (CPS. Ⅲ. 345)

lteñ-rgyas 'od-sruñ-gis gsol-pa /

'di na (L 103 V) kha-cig zas skom de-bžin ro /

'dod-pa-dag dañ bud-med kho-na smra /

de-dag thabs-kyis dri-mar rab mthoñ-ste /

des bdag mchod-sbyin mi dga bsreg-glugs min /

〔4〕 中阿含 (大正, I. 497下)

飲食種々味 為レ欲故事レ火 生ニ中見如レ此 是故不レ樂レ事

〔5〕 頻婆 (大正, I. 825中～下) 爾時尊者迦葉説偈答言

世間所有飲食味 乃至慾樂人所樂 我見此利而志求 是故事火無間斷

〔6a〕 雜阿含 (大正, 2. 279中) 醉轉迦葉説レ偈白レ仏

錢財等滋味 女色五欲果 觀察未來受 斯皆大垢穢

是故悉棄捨 先諸奉火事

〔6b〕 別記 (大正, 2. 377中) 優樓頻螺迦葉以偈答曰

我先事火時 貪嗜於美味 及以五欲色 此皆是垢穢

以是故棄捨 事火祠火法

〔7〕 VPM. I. 36

rūpe ca sadde ca atho rase ca

kāmitthiyo cābhivadanti yaññā /

etaṃ malan ti upadhisu ñatvā

tasmā na yiṭṭhe na hute arañjin ti /

tuṭṭhubha 調で、韻律は前掲 MV. と全同。

---U---UU--U--U ---U---UU--U--- |

---U---UUU--U--- ---U---UU--U--- ||

ただし、本偈は MV. CPS. と一致しない。この VPS. 偈と同一型のものに次の『仏本行集経』があり、他の漢訳諸本はすべて MV. CPS. に同じ。

〔8〕 仏本行（大正，3. 858上）爾時長老優婁頻螺梵志迦葉。即還以偈奉答仏言

色声香味及觸法 五欲世間人所求 如是染愛滿天中 為食是事我祭祀

〔9〕 四分律（大正，22. 797下）爾時迦葉。復以偈報世尊言

飲食諸美味 愛欲女及祀 我見如如是垢 故捨事火具

〔10〕 五分律（大正，22. 110上）優為迦葉以偈答言

常食於美味 心馳声色中 我見有斯垢 故捨事火業

〔11〕 毘尼母（大正，24. 827中）迦葉即説偈。答仏

飲食味為最 過患之甚大 女色味之上 其患過於彼

本所事火法 未免於彼苦 出家所求法 永絶諸苦難

〔C〕〔1〕 MV. III. 444. 17 atha khalu bhagavān āyuṣmantam uruvilvākāśyapaṃ gāthāye pratyabhāṣe /

eteṣu tvaṃ na mano akāsi

anneṣu pāneṣu tathā raseṣu /

aparaṃ nu tvaṃ devamanuṣyaśreṣṭhaṃ

yahiṃ rataṃ kāśyapa tuhya cittaṃ //

これも Triṣṭubh 調で、韻律は次のようである。

-----UU--U--U ---U---UU--U--U |

UU-----UU----- U--U---UU--U--- ||

第1 pāda は破格，第3 pāda 第9～12韻は通常は，U-U，標準は U-U-U。

〔2〕 CPS. III. 344

(na te 'tra kāmeṣu mano rataṃ ced

anneṣu pāne) (151. 7)ṣu t(athā) rase (ṣu /

kathan nu) (93. 2) te devamanuṣyaloke

ratam manaḥ kā (124. 6) śyapa brūhi pṛṣṭaḥ (//3//)

MV. 同様に典型的な Triṣṭubh で、その韻律は

U-U---UU-U--- --U---UU-U-U |

U-U---UU-U--- U-U---UU-U-U ||

[3a] 破僧事 (大正, 24. 135下) 世尊復以伽他。重問迦提曰

端嚴美女諸妙味 若由事火而得此 即有人天世間樂 汝何棄捨而不顧

[3b] Vinaya, Tib (CPS. III. 345)

khyod ni 'dod dañ bza dañ btuñ-ba dañ /

de-bžin ro-la yid ni mi dga-na /

lha mi 'jig-rte-la ci khyod-kyi yid /

dga-ba yin nam 'od-sruñ dri-yis smos / (//3//)

[4] 中阿含 (大正, 1. 497下)

迦葉意不_レ樂_二 飲食種々味_一 何不_レ樂_二 天人_一 迦葉為_レ我説

[5] 頻婆 (大正, 1. 825中) 仏又説偈問迦葉言

云何耽戀慾樂事 乃至食於飲食味 人間天上心愛樂 是義速當為我説

[6a] 雜阿含 (大正, 2. 279中) 爾時世尊復説_レ偈問言

汝不_レ著_二 世間 錢財五色味_一 復何捨_二 天人_一 迦葉隨_レ我説

[6b] 別説 (大正, 2. 377中) 爾時世尊復説偈言

我知汝不樂 五欲及色味 汝今所信樂 當為人天説

[7] VPM. I. 36 ettha ca te mano na ramittha

-kassapā 'ti bhagavā avoca —

rūpesu saddesu atho rasesu /

atha ko carahi devamanussaloke

rato mano kassapa brūhi me tan ti //

第3 pāda は MV. CPS. anneṣu pāneṣu tathā rasesu と相違する。Tuṭṭhubha 調で、韻律は次のとおりである。

-UU-U-UU-U ---U---UU-U-U |

UU-UUU-UU-U--- U-U---UU-U-U -- ||

-kassapā 'ti bhagavā avoca—は散文の鼠入である。PTS 本は韻文中に含め、Nālandā 本は韻文と区別してある。第1 pāda は10韻、第3 pāda は13韻であるから、11韻(時として12韻)調の Tuṭṭhubha からすれば破格。本来は CPS 本のような体裁であったものが、韻律が崩れたものか。

次の文献は VPM. と正しく対応する。

- 〔8〕 仏本行（大正，3. 858上）爾時彼処摩伽陀国。一切人民長者居士及婆羅門。作如是念。此大沙門。自説一偈。而彼優婁頻螺迦葉。復説一偈。而是二人。竟不知誰何者是師何是弟子。是時世尊。知諸人民作是念已。遷更以偈。問彼優婁頻螺迦葉。作如是言

色声香味触等法 迦葉是中汝樂何 或有天上人世中 汝心所貪答我問

- 〔9〕 四分律（大正，22. 797下）世尊。復以レ 偈問ニ 迦葉ニ 言

飲食諸美味 於レ 中無ニ 所樂ニ 天上及世間 今説樂ニ 何処ニ

- 〔10〕 五分律（大正，22. 110上）爾時大衆雖聞仏与迦葉各説一偈。未悟義旨猶有疑慮。仏知衆心復以偈問

五味甘人口 声色悦人心 汝見此為垢 於何而得無

- 〔11〕 毘尼母（大正，24. 827中）爾時世尊説偈。重問迦葉

為味所繫縛 習久以成性 於天上人中 見何利解脱

- 〔D〕〔1〕 MV. Ⅲ. 445/atha khalv āyusmān uruvilvākāśyapo bhagavantam gāthāye pratyabhāṣe /

dr̥ṣṭvā munim śāntam anupadhikaṃ

akimcanaṃ sarvabhāveṣv asaktam /

ananyathābhāvam ananyaneyam

tasmān na yaṣṭe na hute ramāmi //

Triṣṭubh 調は次のようである。

—U—UUUU—U— |
U—U—UU—U— —U—UU—U—U ||

以上の MV. 〔A〕〔B〕〔C〕〔D〕 4 偈の Triṣṭubh を整理すると、U—U—UU—U—U で、第 2, 5, 8 韻は原則として長音、第 3 韻は原則として短音、第 1, 11 韻は長短いずれにても可。

- 〔2〕 CPS. Ⅲ. 344 āyusmā (n uruvilvākāśyapa āha /)

(dr̥ṣṭvā padaṃ nirupadhi śāntim agryam

akimcanyaṃ kāmabhāveṣv asaktam /

ana) (124. c) (n) y (a) (93. 3) thībhāvam ananyaneyam

tasmān na yaṣṭe na hute rato 'ham (//4//)

MV. と同じく Triṣṭubh 調。ただし、第 3 pāda は CPS. が標準型 (Early Epic)。

—U—UUUU—U— |
U—U—UU—U— —U—UU—U—U ||

〔10〕 五分律（大正，22. 110上）優為迦葉復以偈答

我見休息道 一切無有著 不異不可異 於此捨火祠

爾時。大衆雖重聞偈猶悽猶豫。仏知其心便告迦葉。汝起扇仏。即受教起扇。又語迦葉。現汝神變。即復示現種々神化。

〔11〕 毘尼母（大正，24. 827中）迦葉還重説偈。答仏

見三有生死 空寂無所有 諸法念々滅 是故捨不著

爾時摩竭提國瓶沙王諸從來者。疑猶未解。仏与迦葉各説二偈。

〔8〕〔9〕〔10〕〔11〕は釈尊と Uruvilvākāśyapa とが各々2偈をもって問答していることを長行釈で示すので、〔7〕の VPS. と同様に4偈をもって終る。なおこれらの漢訳の Skt. 原文はおそらく Triṣṭubh 調であったと思われる。

〔E〕〔1〕 MV. III. 445. 6~8

atha khalu bhagavān āyusmantam uruvilvākāśyapaṃ gāthāye pratyabhāṣe //
 mohante juhito agni mohante so tapo kṛto /
 yaṃ jahe paścime kāle jirṇāṃ va urago tvacaṃ //
 ---UU---U ---U-U- /
 -U---U--- --UUU-U- //

〔F〕〔1〕 MV. 445. 9~11

atha khalv āyusmān uruvilvākāśyapo bhagavantaṃ gāthāye pratyabhāṣe //
 moham no juhito agni moham me so tapo kṛto /
 yaṃ jahe paścime kāle jirṇāṃ va urago tvacaṃ //
 ---UU---U ---U-U- |
 -U---U--- --UUU-U- ||

MV. では上掲のように、釈尊と長兄 Uruvilvākāśyapa との一問一答で、Śloka 調の2偈をもって示される。然るに『仏本行集経』迦葉三兄弟品（大正，3. 849下）には、次兄 Nadikāśyapa が長兄に説いた偈として次のものがある。

（那提迦葉）向兄迦葉

仁者虚祭祀火神 徒復空修於苦行 今日既捨此苦行 猶如蛇脱於故皮

これは MV. 2 偈の内容と一致する。さらに同じく末弟 Gayākāśyapa が Uruvilvākāśyapa, Nadikāśyapa の二兄弟に次の偈を説く。

兄等昔空祭祀火神 亦復徒修於苦行 今日既共捨此等 猶如蛇脱彼故皮

これに対して二兄が末弟に答える。

我等昔空祭火神 我等亦徒修苦行 我等今得捨此法 実如蛇脱彼故皮
登場人物が MV. と異なるのみで、この 2 偈は MV. の相当偈頌と全同である。

類同の偈頌は『仏本行集経』優波斯那品(大正, 3. 851上)にも認められる。そこでは三兄弟の甥甥の螺髻梵志である Upasena の偈として示される。

男等虚祀火百年 亦復空修彼苦行 今日同捨於此法 猶如蛇脱於故皮
これに対する Kāśyapa 三兄弟の答えはこうである。

(迦葉三兄弟) 作如是言

我等昔空祀火神 亦復徒修於苦行 我等今日捨此法 実如蛇脱彼故皮
如上のように、〔E〕〔F〕2 偈は MV. 仏本行にのみ伝承され、対話の人物がそれぞれ異なっているものの、偈頌のソースは同一で、多分、Śloka 調であったことは確かであろう。

〔G〕〔1〕 MV. Ⅲ. 445. 12~15

agnīhi yajñeṣu ca vipramuccati

iti sma me āsi pure ajānato /

andhasya jātimaraṇānusāriṇo

apaśyato uttaman acyutaṃ padam //

Ipāda 12韻の Vaṃśasthā 調で、韻律は、

---U---UU-U-UU U-U---UU-U-U- |

---U---UU-U-U- U-U---UU-U-U- ||

〔2〕 CPS. Ⅲ. 346

(151. 5) yajñair vratair agnibhiś cāpi mokṣa

ity apy abhūn me manaso vitarkaḥ /

(152. 3) andho 'smi (124. d) jāti (151. 6) maraṇānusāri

anī (kṣa) (93. 4) m (ā) ṇo 'cyu (62. 6) tam uttamaṃ padam (//5//)

MV. と同じ Vaṃśasthā.

---U---U---U-U- ---U---UU-U--- |

---U---UU-U--- U-U---UU-U-U- ||

〔3a〕 破僧事(大正, 24. 135下)

由我先有愚癡意 持火禁戒望解脱 於勝妙法反為顛 盲冥生死常流轉

〔3b〕 Vinaya, Tib (CPS. Ⅲ. 345)

go-'phan mi nams mchod ni ma mthoñ-bas /

mchod-sbyin brtul-žugs dañ ni žugs-dag-gis /

grol sñam bdag-gi yid ni rmoñs gyur-te /

thub-pa gau-ta-ma rnam-par 'dren khyod ni /
 skye-bo phal-chen don brtson bden-la bžugs / (//6//)

〔4〕 中阿含 (大正, 1. 498上)

我今見_二上跡_一 無上竜所説 無為尽脱_レ 苦 見已生死尽

〔5〕 頻婆 (大正, 1. 825下)

我今見実無為法 大竜最上師善説 能仁為大利益故 世尊出現大精進

〔6a〕 雜阿含 (大正, 2. 279中)

今始因_二世尊_一 得_レ見_二無為道_一 大竜所説力 得_レ度_二於彼岸_一
 牟尼広濟度 安_二慰無量衆_一 今始知_二瞿曇 真諦超出者_一

〔6b〕 別説 (大正, 2. 377中)

今遇大人竜 示我正見法 今日始親見 無為正真迹
 利益於一切 調御令解脱 仏出現於世 開示於真諦
 令諸含生類 咸得親慈光

〔3a〕〔5〕〔6a〕〔6b〕は CPS. とほぼ一致し, 〔4〕のみが MV. と対応する。

〔1〕〔1〕 MV. 欠。

〔2〕 CPS. II. 346 (bhagavān) (62. 7) ā (93. 5) ha /

svāgatam te tavāsitaṃ

naitad duścintitaṃ tvayā /

pra (152. 6) vibhakteṣu dharmeṣu

yac chreṣṭhaṃ tad upāgatam (//7//)

(athāyusmān urubilvākāśyapo bhagavatā kṛtāvakāśas tadrūpaṃ samādhim
 samāpanno yathā samāhite citte svasminn āsane 'ntarhitaḥ. /)

偈頌は Śloka 調で, 韻律は次のようである。

-○--○-○- - - - -○-○- |

○○--○--○ - - - -○○-○- ||

〔3a〕 破僧事 (大正, 24. 135下) 爾時世尊。以斯伽他讚迦攝曰

善來迦攝波 非有思惡処 最勝広法中 汝今已能入

爾時世尊告迦攝曰。汝起為諸大衆現其神變。于時迦攝聞仏語已。即入三摩地云々

〔3b〕 Vinaya. Tib (CPS. II. 345)

bcom-ldam-'das-kyis bka stsal-pa /

khyod-kyis rtogs-pa legs rtogs-te /

khyod-kyis ñes-par bsams ma yin /

rab tu phye-bai chos-rnams-la /
 gtso-bo gañ yin de blañs-so /
 'od-sruñ 'khor skyo-ba skyed-cig /

〔4〕〔5〕欠。

〔6a〕 雜阿舍（大正，2. 279中）仏復説レ 偈歎ニ 迦葉ニ 言

善来汝迦葉 先非ニ 悪思墾ニ 次第分別求 遂至ニ 於勝処ニ

〔6b〕 別訳（大正，2. 377中）爾時世尊復説偈言

汝今為善来 所求事已得 汝有善思力 能別最勝法
 汝今応觀察 大衆之深心 為其現神變 使彼生敬信

後半偈は別訳のみにあり，他の諸文献の長行釈の一部に相当する。

〔7〕 VPM. I. 36

atha kho āyasmā uruvelakassapo utthāyāsanā ekamsaṃ uttarāsaṅgaṃ karitvā...

〔J〕 MV. III. 445. 20~21

bahū satvā vihanyanti karontā vividhāṃ tapāṃ /
 niṣṭhāṃ anadhigacchantā avitirṇakathaṃ kathā //

U---U---U U---UU---U /
 ---UUU--- UU---UU---U //

〔K〕 MV. III. 446. 1~2

dirgharātraṃ kilīṣṭo 'smi dṛṣṭisaṃdānasamdito /
 sarvagrāntheṣu me bhagavāṃ parimocesī cakṣumāṃ //

-U---U---U -U---U---U /
 ---U---UU -UU---U---U //

〔J〕〔K〕ともに Śloka 調で，MV. 以外には見当たらない。

以上の他に，Urubilvāpratihārya に関する文獻に次の数種がある。

〔12a〕 佛所行（大正，4. 32上~中）

〔12b〕 B. Tib, Sañs rgyas kyi spyod pa śes bya ba'i sñan dnags chen po（東北 No. 4156, Ge, 61a¹~61a⁶）

54) 時王心默念 釈迦大威力 勝徳迦葉等 今皆為ニ 弟子ニ

der mi rnams kyi bsams pa gyur /
 e ma śā kya thub pa'i stobs /
 'od sruñs bcom ldan dran sroñ ni /
 'di yi slob ma ñid du gyur // 54

- 55) ^[A] 仏知_二 衆心念_一 而問_二 於迦葉_一 汝見_二 何福利_一 而棄_二 事火法_一
 de nas de'i sems sañs rgyas kyis /
 mkhyen nas 'od sruñs la smras pa /
 'od sruñs yon tan gañ mthoñ nas /
 khyed kyis me ni spañs pa 'o // 55
- 56) 迦葉聞_二 仏命_一 驚_二 起大眾前_一 胡跪而合掌 高声白_レ 仏言
 chu sbyin chen po'i dbyañs kyis ni /
 bla mas de ltar de bskul te /
 mthon pos skye bo kun khyab par /
 thal mo sbyar źin rnam par gsol // 56
- 57) 修福事_二 火神_一 果報悉輪廻 生死煩惱增 是故我棄捨
 gañ phyir mchod dañ sbyin sreg gi /
 'bras bu yoñs su 'khor ba ste /
 sems nad sna tshogs dañ ldan te /
 de phyir me rnams bdag gis spañs // 57
- 58) ^[B] 精勤奉_二 事火_一 為_レ 求_二 五欲境_一 愛欲增無_レ 窮 是故我棄捨
 gañ phyir yul la skom pa yis /
 bzlas dañ sbyin sreg la sogs 'jug /
 gul rnams dag gi skom pa med /
 de phyir me rnams bdag gis spañs // 58
- 59) 事火修_二 呪術_一 離_二 解脫_一 受_レ 生 受生為_二 苦本_一 故捨更求_レ 安
 gañ phyir bzlas nas sreg nas kyañ /
 skye ba las ni thar min źin /
 skye ba yi ni sdug bsñal che /
 de phyir me rnams bdag gis spañs // 59
- 60) ^[C] 我本謂苦行 祠祀設_二 大会_一 為_二 最第一勝_一 而更違_二 正道_一
 是故今棄捨 更求_二 勝寂滅_一

[A] (CPS. III. 342)

bhagavām.....urubilvākāśyapaṃ gāthābhir gītena praśnaṃ pṛcchati sma /
 dṛṣṭvena kiṃ tvam urubilvavāsin /
 ācakṣva me kāśyapa etam arthaṃ kathaṃ prahīṇaṃ hi tavāgnihotram //

[B] (CPS. III. 344)

annāni pānāni tathā raśāṃs ca kāmāṃs ca strīś caiva vadanti haikē /
 etāṃ malān upadhau samprapaśyaṃs tasmān na yaṣṭe na hute rato 'ham //

[C] (CPS. III. 346)

yajñair vratāir agnibhiś cāpi mokṣa iti.....

- gañ phyir mchod sbyin dka' thub kyis /
 dge legs yin zes yid 'gyur ba /
 de ni brdsun pa ñid yin te /
 de phyir me rnams bdag gis spañs // 60
- 61) ^(H) 離_二 生老病死_一 無_レ 尽清涼_レ 處 以_レ 知_二 此義_一 故 放_二 捨事火法_一
 gañ phyir skye 'chi las grol ba /
 'gyur med go 'phañ dge bar ni /
 brjod pa bdag gis šes pa ste /
 de phyir me rnams bdag gis spañs // 61
- 62) 世尊聞_二 迦葉 說_二 自知見事_一 欲_レ 令_二 諸世間 普生_二 淨信_一 故
 de ltar de'i tshig dad skyed cin /
 don dañ ldan pa'i gsal gyur nas /
 'dul ba'i slob dpon gau ta mas /
 dul ba'i 'od sruñs la gsuñs so // 62
- 63) ^(I) 而告_二 迦葉_一 言 汝大士善來 分_二 別種々法_一 而從_二 於勝道_一
 今於_二 大衆前_一 顯_二 汝勝功德_一
 skal chen khyod ni legs par 'oñs /
 'di ni legs byas byas min min /
 gañ khyod tha dad chos rnams su /
 dge legs gañ de ñe bar thob // 63
- 64) 如_二 巨富長者_一 開_二 現於寶藏_一 令_二 食苦衆生 增_二 其厭離心_一
 de phyir re žig dkor rnams ni /
 rnam rgyas yañ dag 'phel ba bžin /
 sna tshogs rdsu 'phrul ston bžin du /
 yid ni yañ dag skyo bar gyis // 64
- 65) 善哉奉_二 尊教_一 即於_二 大衆前_一 斂_レ 身入_二 正受_一 飄然昇_二 虛空_一
 de nas mchog ces smras nas ni /
 bdag la bdag ni yoñs bsdus nas /

(H) (MV. III. 445. 18~19)

atyantaviṣṭhāpadam āspr̥ṣe ahaṃ saṃsārajātīmaraṇaṃ prahāya //

(I) (CPS. III. 346)

bhagavān āha /

svāgataṃ te tavāsitaṃ.....pravibhakteṣu dharmeṣu yac chreṣṭhaṃ tad upāgataṃ /

mkha' 'gro'i bya ltar 'od suñs ni /

kluñ gi lam la 'phur ba 'o // 65

本偈に存する「瓶沙王諸弟子品」第十六は Skt. 原典が散佚したが、E. H. Johnston の指摘によれば、この章は Kāvya (宮廷詩) の Upajāti 調であつたらしい。なお、“Buddhacarita” の亜流と目される『仏本行経』の「広度品」第十九(大正, 4. 83上)には Urubilrāpratihārya に関しては「現= 神足変化- 度= 辯辯迦葉-」とあるのみで偈頌は見当らない。

衆 許

(参照文献)

(大正, 3. 963上)

(時烏嚙尾螺迦葉) 現神姿已。忽然之間還來衆會。合掌向仏。説伽陀曰

(大正, 3. 963中)

- 1) 我本修行 奉事於火 弥歷年歲 疑設勤勞
 - 2) 心常自謂 已証羅漢 執著我相 不能解脫
 - 3) 仏大慈悲 而來濟度 制火不然 又令不滅
 - 4) 初謂同我 ^[A] 亦事於火 言無所求 事火何用
 - 5) 天上人間 無所愛恋 我設法會 為求利養
 - 6) 欲來不來 ^[B] 皆知我意 又於四洲 及彼天界
 - 7) 取果及飯 ^[C] 悉与我食 我執事火 迷於正行
 - 8) 猶若盲者 ^[G] 復如死人 無有見知 定趣墜墜
 - 9) 摩訶牟尼 ^[H] 猶如大竜 布精進雲 灑甘露雨
 - 10) 利益一切 ^[H] 有情無情 我欲出離 求作沙門
 - 11) 蒙佛大悲 ^[D] 説清淨法 於最上句 使令知覺
 - 12) 我今實証 阿羅漢果 仏為我師 我是弟子
 - 13) 諸人當知 勿生疑念 此誠實言 宜應諦信
- 爾時迦葉説伽陀已。頂礼佛足還復本座。

[A] (CPS. III. 342)

katham prahiṇaṃ hi tavāgnihotram

仏所行 60)

祠祀設大會 為最第一勝

[B] (cf. CPS. III. 344)

[C] (CPS. II. 344)

anneṣu pāneṣu tathā raseṣu /

kathan nu te devamanuṣyaloke

ratam manañ..... //

[G] (CPS. III. 346)

yajñair vratair agnibhiś cāpi mokṣa

ity apy abhūn me manaso vitarkaḥ /

andho 'smi jātimaraṇānūsārī .

[H] (CPS. III. 346)

sudcītam nāgavareṇa tāyinā...

munir...

[H] (CPS. III. 346)

mahājanārhāya.....

[D] (CPS. III. 344)

dṛṣṭvā padaṃ.....agryam

ākīpcanyaṃ kāmabhavēṣv asaktam /

過 去

(参照文献)

(大正, 3. 650下~651上)

爾時迦葉。現= 此姿= 已。即從= 空下。到= 於仏前=。 顔面礼= 足。 而白= 仏言。世尊實是 天人= 之師。 我今實是尊之弟子。 如= 是三説。仏 即答言。 如是如是。 ^[A] 迦葉汝於= 我法= 見= 何等 利=。 棄= 捨火具=。 而出家耶。 於= 是迦葉。

(MV. II. 445~11)

atha khalu bhagavān āyusmantam uruvilvākāśyapaṃ gāthāye adhyabhāse.

[A] kim eva dṛṣṭvā uruvilvavāsi

prahāya agniṃ kṛśako vadāno /

prcchāmi te kāśyapa etam artham

katham prahiṇaṃ tava agnihotram //

(II I II)

以レ 偈答言

- 1) 我於_(B) 昔日中_(B) 所_(B) 事_(B) 火功德
得_(B) 生_(B) 天人中_(B) 受_(B) 於_(B) 五欲樂_(B)
恒如_(B) 是輪轉 沒_(B) 於_(B) 生死海_(B)
- 2) 我見_(C) 此過患_(C) 所_(C) 以_(C) 棄_(C) 捨_(C) 之_(C)
又復事_(C) 火福 得_(C) 生_(C) 天人中_(C)
增_(C) 長貪恚癡 是故我遠離
- 3) 又復事_(G) 火福 為_(G) 求_(G) 得_(G) 來生_(G)
既已有_(G) 生故 必有_(G) 老病死_(G)
已見_(G) 如_(G) 此事_(G) 是故棄_(G) 火法_(G)
- 4) 施會修_(H) 苦行_(H) 及以事_(H) 火福
雖_(H) 得_(H) 生_(H) 梵天_(H) 此非_(H) 究竟處_(H)
以_(H) 是_(H) 因緣_(H) 故 所_(H) 以_(H) 棄_(H) 事火_(H)
- 5) 我見_(H) 如_(H) 來法_(H) 離_(H) 生_(H) 老病死_(H)
究_(H) 竟_(H) 解脫_(H) 處_(H) 是故今出家
如_(H) 來_(H) 真_(H) 解脫 為_(H) 諸_(H) 天_(H) 人_(H) 師_(H)
- 6) 以_(H) 是_(H) 因緣_(H) 故 歸_(H) 依_(H) 大_(H) 聖_(H) 尊_(H)
如_(H) 來_(H) 大_(H) 慈_(H) 悲 現_(H) 種_(H) 々_(H) 方_(H) 便_(H)
及_(H) 諸_(H) 神_(H) 通_(H) 力_(H) 而_(H) 以_(H) 引_(H) 導_(H) 我_(H)
云_(H) 何_(H) 而_(H) 復_(H) 應_(H) 奉_(H) 事_(H) 於_(H) 火_(H) 法_(H)

〔B〕 (VPM. I-22-4)

rūpe ca sadde ca atho rase ca
kāmitthiyo cābhivadanti yaññā.....
(//2//)

〔B〕 (MV. III. 444. 15~16)

etaṃ malan ti upadhīṣu jñātvā
tasmān na yajūe na hute raṇāmi
(//2//)

〔C〕 (MV. III. 444. 20)

aparāṃ nu tvāṃ
devamanuṣyaśreṣṭhāṃ /(//3//)

〔G〕 (CPS. II. 346)

yajñair vratāir agnibhiś cāpi mokṣa
ity apy abhūn me manaso vitarkaḥ /
anikṣamāṇo 'cyutam uttamāṃ
padam //

〔H〕 (MV. III. 445. 16~19)

so dāni paśyāmi anāvilaṃ padam /
..... /
atyantaniṣṭhāpadam āsprīe ahaṃ
saṃsārajātīmaraṇaṃ prahāya //

竺法護訳『普曜經』卷第八，十八變品第28（大正，3. 532上～下）

迦葉答言。仏道最尊其法無量。我雖_(下) 世學_(下) 未_(レ) 有_(レ) 得_(レ) 道神智如_(レ) 仏。其法清淨。我見_(下) 慈
心度_(レ) 人無極以_(レ) 三事_(下) 教化_(上)。

仏觀_(上) 心念_(下) 即告_(上) 優為_(下)。為説_(レ) 偈言

- 1) 云何卿優為 本可所_(レ) 事_(レ) 神 祠祀歸_(上) 水火 日月衆梵天_(下)
- 2) 事來為_(上) 幾何_(下) 夙夜精進學 心中不_(レ) 懈廢_(下) 寧盡_(上) 致神仙_(下)
於_(レ) 時迦葉。以_(レ) 偈報_(レ) 仏

- 1) 自念祠祀來 已歷_(上) 八十年_(下) 奉_(上) 風水火神 日月諸山川_(下)
- 2) 夙夜不_(レ) 懈廢_(下) 心中無_(レ) 他念_(下) 至竟無_(レ) 所_(レ) 獲 值_(レ) 仏乃安寧

地婆訶羅訳『方廣大莊嚴經』轉法輪品第二十六之二（大正，3. 612下～613上）

爾時頻婆娑羅王及諸巨民。咸觀_(下) 迦葉於_(上) 仏邊_(下) 坐_(上)。心自念言。迦葉嘗旧衆仙之宗。豈_(レ) 應_(上)
棄_(レ) 道作_(上) 仏弟子_(下)。為_(上) 是_(下) 仏師_(下) 為_(上) 師_(下) 仏_(下) 乎。仏知_(レ) 其意_(下)。即以_(上) 偈頌_(下) 問_(上) 迦葉_(下) 言
汝常祀_(上) 山川 歸_(上) 依_(上) 水火風 日月衆梵天 夙夜勤精進

事来幾何時 其心_二無懈_一 汝所_レ奉神祇 寧有_レ致_レ福不
爾時迦葉以_レ偈答曰

自念祠祀来 已_二經八十載_一 風水火梵天 山川及日月
夙夜常精進 祀心不_二懈怠_一 畢竟無_レ所_レ獲 值_レ仏乃得_レ安

このように対照してみると、地婆訶羅訳は明らかに竺法護訳を参照していることが知られる。この部分は Skt. 原典を欠く。なお、世尊と Uruvilvākāśyapa との間答は〔A〕〔B〕〔C〕〔D〕4偈をアレンジしたものである。後偈は衆許 1) 2) とほぼ一致する。

その他の資料では Nidānakathā (Jātaka. Ed., Fausbøll, I. s. 83) がある。その所は散文で、世尊は3,500の神通を示現し、1,000人の結髮外道 (jaṭila) をひきつれた Uruvelākassapa 三兄弟を仏教に帰依せしめ「善来比丘」の法によって出家させた。

そしてガヤーシーサ (Gayāsīsa) にとどまらせて「熱焼方便の説法」により阿羅漢果に入らしめた、とある。

“Theragāthā” 375~380 は Uruvelākassapa の述懐である。韻文はすべて Siloka 調。

“disvāna pāṭīhirāṇi, gotamassa yasassino /
na tāvāhaṃ paṇipatiṃ, issāmānena vañcito” // 375
“mama saṅkappamañjāya, codesi narasāratthi /
tato me āsi saṃvego, abbhuto lomahaṃsano” // 376
“pubbe jaṭilabhūtaṃ, yā me siddhi parittikā /
tāhaṃ tadā nirākatvā, pabbajim jīnasāsane” // 377
“pubbe yañjena santuṭṭho, kāmadhātupurakkhato /
pacchā rāgaṃ ca dosaṃ ca, mohaṃ cā pi samūhaniṃ” // 378
“pubbenivāsaṃ jānāmi, dibbacakkhu visodhitaṃ /
iddhimā paracittañjū, dibbasotaṃ ca pāpuṇiṃ” // 379
“yassa catthāya pabbajito, agārasmānagāriyaṃ /
so me attho anuppatto, sabbasaṃyojanakkhayaṃ” ti // 380
378 は〔B〕, 379, 380 は〔D〕に対応せしめられる。

呉、支謙訳『太子瑞應本起經』卷下(大正, 3. 480下~)には釈尊と迦葉との pratihārya 競べの記述があるが、〔A〕〔B〕〔C〕〔D〕に該当する偈頌を欠く。

MV. は本文中にみずからの部派の立場を大衆部中の説出部 (Lokottara-vādin) なりと明言している。すなわち、

MV. III, 461, 13~14. iti āryamahāsāṃghikānāṃ lokottaravādināṃ paṭhena iti śrīmahāvastu-avadānaṃ samāptaṃ.

MV. I, 2, 13. āryamahāsāṃghikānāṃ lokottaravādināṃ madhyadeśikānāṃ paṭhena

vinayapiṭakasya mahāvastuye ādi.

これに関しては『異部宗輪論』（大正, 49, 15上）にも「後即於此第二百年。大衆部中流出三部。一一説部。二説出世部。三鷄胤部」とある。この MV. は〔A〕～〔K〕の11偈中、〔I〕を欠くだけであって、諸文献中、最も多くの偈頌を保有する。

CPS. は、周知のように第3次・第4次ドイツ・トルファン探険隊が Šorčoq, Tumšūq 等で発掘した Skt. 写本中の四衆経の断簡をワルトシュミット (E. Waldschmidt) が整理、公刊したものである。これは漢訳に相当するものがなく、根本説一切有部 (Mūlasarvāsti-vādin) の『長阿含経』に属する伝の一つである。公刊者によると、後期有部の文献とされるが、有部系の偈頌を考察する場合の基準となり得る有用の資料である。この CPS. は〔A〕〔B〕〔C〕〔D〕〔G〕〔H〕〔I〕の7偈を伝える。これと全く同じ7偈が認められるものに破僧事（漢訳, Tib）、中阿含、頻婆、雜阿含、別訳がある。

破僧事はいうまでもなく根本説一切有部の律典である。

中阿含は大衆部所伝と薩婆多部（有部）所伝との説があるが、今日、学界で一般に承認されているように明らかに有部の所伝である。

頻婆は『中阿含経』卷11, 62. 中阿含王相応品、頻鞞婆邏王迎仏経第5（大正, 1. 497～499上）の異本で、有部所伝の独立經典である。内容的には両者ほぼ一致する。

雜阿含も大衆部所伝、薩婆多部所伝の二説あるうち、学界の趨勢にしたがい後者を採る。本経の組織内容は『説一切有部毘奈耶雜事』の所伝に最もよく近似する。

要するに、7偈はすべて有部系文献の所伝であるということが知られる。

VPM. はいうまでもなく南方上座部中の分別部 (Vibhajya-vādin) に属する。

VPM. と同じく〔A〕〔B〕〔C〕〔D〕の4偈のみを伝えるものに『四分律』『五分律』『毘尼母経』がある。この中、『四分律』は法蔵部 (Dharmaguptaka-vādin) 所伝、『五分律』は化地部 (Mahiśāsaka-vādin) 所伝。化地部より法蔵部が分派したことは北伝『異部宗輪論』南伝“Dīpavaṃsa”（島史）に一致して伝える。化地部は『異部宗輪論』によれば、有部より分派したとせられる。

化地部はチベット所伝 Bhavya の第1説（高井観海著『小乗仏教概論』新版付録の筆者校訂チベット文参照）によると上座部所出とあって、“Dīpavaṃsa”の所伝と一致する。同じく第2、

1) 丸山孝雄「四衆経 Catuspariṣatsūtra 及び根本説一切有部毘奈耶出家事・破僧事の伝とその特質」（『印度学仏教学研究』第10巻第2号, S. 37. 3, p. 204）に、「四衆経は有部——根本有部系の長阿含に属する伝の一種で、前引三広律の、いわゆる『受戒程度』に含まれている伝と対応し、かつ『そのテキストの原文 Wortlaut は、根本有部律の訳者達がチベット語及び漢文に訳したサンスクリット原文 Sanskritvorlage と本質的に一致するにちがいない』という特異性をもつことが、ワルトシュミットによって結論された (E. Waldschmidt, Vergleichende Analyse des Catuspariṣatsūtra, pp. 86, ibid Catuspariṣatsūtra Teil I, s. 5)」として、所属部派を明らかにしている。

第3説では分別部の所出とする。『四分律』などが同じく上座部に属する有部系と偈頌数を異にし、VPMと一致する点からすると、分別部→法蔵部→化地部の系譜が考慮されてよいのではなからうか。

仏本行はコロフォンにみずから曇無徳部(法蔵部)を称する²⁾。しかし、諸部諸派の伝説を校勘し、摩訶僧祇部(大衆部)の異説をも示した場合も少なくない。この点からすれば、仏本行のみが大衆部系のMV.〔E〕〔F〕の2偈を伝える点に注意したい。したがって、仏本行はピンピサーラ棗物語だけに限ってみても『四分律』『五分律』よりも発達した仏伝を成立せしめていることが判明する。

毘尼母は『四分律』に類似しながらも、雪山部所属であることが論証されている³⁾。これには毘尼母が〔A〕〔B〕〔C〕〔D〕の4偈のみを伝える点で、『四分律』(および『五分律』)と同様である事実が参考とされてよいであろう。

仏所行は前述のようにUpajāti調でがかるが、〔A〕〔I〕に相当する偈頌が明瞭に認められるので、〔A〕〔B〕〔C〕〔D〕〔G〕〔H〕〔I〕の7偈を有する有部の諸文献と一致する。また仏所行65偈以下は有部の諸文献の〔D〕偈の次の長行釈の部分と正確に対応する。本書の著者Aśva-ghoṣa(馬鳴)は有部出身とみられている。かれが“Buddhacarita”のこの箇所を書くに際して、有部所伝の偈頌を素材としたことが確かめられる。これは逆に著者が有部の人物であ

2) 大正, 3. 932上。「或問曰当何名此經。答曰。摩訶僧祇師。名爲大事。薩婆多師。名此經爲大莊嚴。迦葉維師。名爲仏生因緣。曇無徳師。名爲釈迦牟尼仏本行。尼沙塞師。同爲毘尼蔵根本。」

山田竜城『梵語仏典の諸文献』(p. 66)に「仏本行集経は大事(筆者注 Mahāvastu)と密接に関係するが、完全には一致しない。」とある。

3) 金倉円照「毘尼母経と雪山部」(『日本仏教学会年報』第25号, p. 149, p. 152)。

4) E. B. Cowell: The Buddhacarita of Aśvaghōṣa, Anecdota Oxoniensia, Oxford. 1893は17章までの完本。ただし、14章までがAśvaghōṣa作で14章末より17章まではAmṛtānandaが1830年に補作した部分である。漢訳28品はTib. 28章と対応する。Amṛtānanda本は第15章 dharmacakra-pravartādhyeṣaṇa, 第16章 dharmacakra-pravartana, 第17章 Iumbiniyātrikaとあって、漢訳, Tib.と相違する。F. H. Johnston: The Buddhacarita, or acts of the Buddha, pt. I. Calcutta (Punjab University Oriental Publications, No. 31) 1935は14章まで。前掲本文の引用箇所はF. Weller: Das Leben des Buddha von Aśvaghōṣa, Tibetisch und Deutsch, I. Leipzig 1928. pp. 276~278参照。

5) 干潟竜祥「馬鳴の仏所行説とその余影」(『金倉博士古稀記念 印度学仏教学論集』1966年10月, 平楽寺書店刊, p. 357)に、「なお馬鳴の所属部派について一言愚見を述べておけば、馬鳴は有部で出家したものであろうが、その後思想的に次第に変化し深みを増して来て後の作品になるほど本来の有部系から遠ざかっていったであろうと思う」とある。また、金倉円照『馬鳴の研究』(1966年, 平楽寺書店刊, pp. 7~8)には「馬鳴は少なくとも最初有部派で得度したであろうと推定される。(中略)共通していえるのは、いずれも馬鳴を有部に関係づけていることである。(中略)ジュセッペ・ツッチのいう所によると、ラウフラ・サンクトリヤーヤナはボカン寺において「説一切有部の大論師、釈種の比丘、聖馬鳴の作」という尾題のある作品“Tridandamālā”を発見した。そしてツッチ自身もそれを写真にうつして帰ったという。この事実も馬鳴を有部とみる一つの支えになるであろう」と。

ったということの有力な証左の一つとなるであろう。

衆許全13巻中の第6～11巻は有部破僧事第1～9巻と同本で、後期有部の長阿含に属する仏伝であるから、CPS. との類同が考慮されるべきである。(前掲, 49頁参照。) 過去もまた有部系の仏伝である。

この他、Thera-gāthā 375～380は当然のことながら、上座部系分別部所伝の VPM. の4偈が原資料になっていると思われる。『普曜経』と『方広大莊嚴経』とはほぼ一致する。現存の原本 Lalitavistara には、この偈頌に相当する部分が存しない。これら漢訳における釈尊と迦葉との対話様式は、〔A〕〔B〕〔C〕〔D〕4偈を踏まえながらも、形態を異にし、MV. の説出世部所伝との関連も認めがたい。Lalitavistara が Vaipulya-sūtra (方等經典) を称するように、すでに仏伝形成の時代的間隔がかなり大きいことを暗黙裡に語っている。

Śloka 〔E〕〔F〕は MV. 仏本行に、Śloka 〔J〕〔K〕は MV. のみに伝える。

Vaṃśasthā 〔G〕〔H〕は説出世部、有部の共通の所伝、Śloka 〔I〕は有部のみの所伝である。

〔A〕〔B〕〔C〕〔D〕のみを伝える非有部系の分別部、雪山部、法藏部、化地部はいずれも上座部系の一派として親縁関係にあることを推測せしめる。『異部宗輪論』(大正, 49, 15中)に「其上座部經爾所時一味和合。三百年初有少乖靜。分為兩部。一説一切有。亦名説因部。二即本上座部。転名雪山部」とあるように、有部と雪山部とは別系統であるが、しかし同じく「次後於此第三百年。從説一切有部。復出一部。名化地部。次後於此第三百年。從化地部流出一部。名法藏部」とある伝承は、有部と非有部系諸部派、とくに法藏部、化地部との所伝偈頌数の相違があることからみて、今後の再検討を要する。

以上、上座部、大衆部の現存するすべての文献を通じて共通する偈頌は、Triṣṭubh 〔A〕〔B〕〔C〕〔D〕の4偈である。現存する原典関係の韻律は MV, CPS, VPM, とともに〔A〕〔B〕〔C〕〔D〕は Triṣṭubh (Pāli, Tuṭṭhubha) でほぼ一致する。とくに〔A〕〔B〕〔D〕が VM, VPM, とともに完全に同型であるのは、大衆部系・上座部系というように、全く部派(および伝承)を異にしている点からみて、珍しいことだといわなければならない。〔C〕は CPS. を除き MV, VPM, とともに破格があるのも非常に古い時代にすでに韻律形態が崩れたままで伝承されてきたことを示す。〔C〕は MV, CPS. と対応する。VPM. と仏本行を除き、上座・分別兩根本部派に共通する偈頌であるから、これは根本部派分裂以前からの極めて古い原初形態であったのであろう。

ともあれ、〔A〕〔B〕〔C〕〔D〕の Triṣṭubh の部分は上座部、大衆部を問わず、ほぼ同じ形態で伝えられたから、これらは部派分裂以前から存在した Triṣṭubh 型であったにちがいない、Urubilvāpratihārya の伝承の古さを暗黙裡に語っている。

Triṣṭubh については Anuṣṭubh よりも広く論じられてきたが、必ずしも満足のゆくものではなかった。とりわけパーリ語文献における Tuṭṭhubha 調は Vatta 調ほどには論じられず、ごく僅かな韻文が分析されただけである。Triṣṭubh の分析で Oldenberg, Arnold 以来の貢献

者は Edgerton 教授である。その方法はだいたい Arnold のそれを踏襲しているが、強音またはリズムについての議論をしていない⁶⁾。韻律型よりみた伝承偈頌の成立年代推定は多くの問題を抱えているにしても、概略すれば MV. の Triṣṭubh〔A〕〔B〕〔C〕〔D〕は初期 Epic と Vedic との Triṣṭubh 調が混在する。VPM. の Tuṭṭhubha〔A〕〔B〕〔C〕〔D〕は初期 Epic の Triṣṭubh でなく、B. C. 2 の Vedic Triṣṭubh である。因みに最古層の Suttanipāta の65%までは Tuṭṭhubha であって、時代は B. C. 300~400に、初期 Epic Triṣṭubh の時代は Maurya 朝 (B. C. 200~300) に措定されよう(下掲 PALI METRE 参照)。

一方、漢訳資料の四分律は A. D. 410~412, 五分律は A. D. 422~423, 中阿含は A. D. 397~398, 雜阿含は A. D. 435~443, 別訳は A. D. 350~431 の訳出であるから、有部および非有部系諸部派の漢訳諸文献の Skt. 原典といえども、すでに A. D. 300年代の後半までには確実に成立していたにちがいない。換言すれば、その当時までに〔A〕〔B〕〔C〕〔D〕〔H〕〔I〕の7偈頌と〔A〕〔B〕〔C〕〔D〕の4偈頌との二つの所伝が上座部系において存在したことが知られるのである。さらに、加うるに大衆部と上座部とでは偈頌数の所伝が著しく異なっていることも判明する。

以上の Urubilvāpratihārya の偈頌を文献別、部派別に分類し一覧表にして示すと、次のとおりである。

(1) MV.	説出世部	—	大家部	
(2) CPS.	有	部	}	
(3a) 破僧事	同	—		
(3b) 同 (Tib.)	同	—		
(4) 中阿含	同	—		
(5) 頻婆	同	—		
(6a) 雜阿含	同	—		
(6b) 別訳	同	—		
(7) VPM.	分別部	—		上座部
(8) 仏本行	法	藏		部
(9) 四分律				
(10) 五分律	化	地		部
(11) 毘尼母	雪	山		部
(12a) 仏所行讚	有	部		}
(12b) 同 (Tib.)				
(13) 衆許	同	—		
(14) 過去	同	—		

6) A. K. Warder: PALI METRE. London, 1967.

文献 番号	(1)	(2)	(3a)	(3b)	(4)	(5)	(6a)	(6b)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12a) (12b)	(13)	(14)	備 考
	MV.	CPS.	有 部	有 部 Tib.	中 阿 含	頻 婆	雜 阿 含	別 訳	VPM.	仏 本 行	四 分 律	五 分 律	毘 尼 母	仏 所 行	衆 許	過 去	
Triṣṭubh	1 (A)	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	△	△	1) 後半 備のみ。 2) 頌に なく長行 積中にあ り。 3)4) 本 文参照。 △印は該 当すると 思われる 偈頌
	2 (B)	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	△	△	
	3 (C)	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	△	△	△	
	4 (D)	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	△	△	△	
Śloka	5 (E)	○								○							
	6 (F)	○								○							
Varṣasthā	7 (G)	○	○	○	○	○	○	○						△	△	△	
	8 (H)	○	○	○	○	○	○	○						△	△	△	
	9 (I)		○	○	○	△ ₁₎	△ ₂₎	○	○ ₃₎					○			
Śloka	10 (J)	○															
	11 (K)	○															

本論文の執筆に当り、多年にわたって CPS 本を貸与された立正大学助教授丸山孝雄氏、チベット訳 Buddhacarita デルゲ版の披見の便を与えられた成田山仏教研究所中山照玲氏、韻律について貴重な教示をいただいたプーナ大学日本留学生パフルカル博士に対して深謝の意を表する。